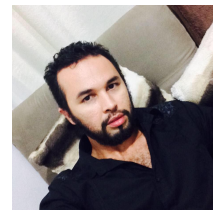

Curriculum Vitae

Contact Info:

Gutemberg Raposo

📍 Tocantins-Brazil, ZIP CODE: 77824-390
📞 Phone/Whatsapp: +55 63 98494 8330
✉ E-mail: gtmbrgfox@gmail.com
💬 Skype: gtmbrg@hotmail.com



Brief Description:

I am a freelance translator in the EN-PT(Br), ES-PT(Br), FR-PT(Br) language pairs. I am specialized on the following fields: technical texts, education, literature and information technology. I am licenced to teach English, Portuguese and Brazilian, British and American Literature by the Federal University of Tocantins, TO-Brazil, and I am certified in English to Portuguese translation by the Estácio de Sá University in Brazil. I am a team player, committed, focused and responsive professional.

Education:

- 2015 - 2016 UES - [Estácio de Sá University](#), Certificate in English Translation
- 2015 - today UNOPAR - [Northern Paraná University](#), ongoing Diploma (by 2018) in Computer Analysis and Development of Systems
- 2014 - 2015 UCM - [Cândido Mendes University](#), Certificate in Higher Education Teaching
- 2006 - 2010 UFT - [Federal University of Tocantins](#), Associate Diploma in English and Portuguese Language Teaching and Brazilian, Portuguese, North American and British Literature

Professional Work Experiences in Translation:

- 2009-today Freelance Translator, Subtitler, Localizer and text Reviewer
- 2015-today Translate.it
Freelance Translator: Translation, subtitling, proofreading and review of literary documents like: Medicine texts, booklets, short-stories, novels etc; technical texts: handbooks, instructions, notes etc; Legal: texts related to human resources (contracts, emails, procedures, internal communication, press releases, etc.).
- 2016-today [DOPPEL Translations](#)
Freelance Translator: Translation, subtitling, proofreading and review of

scientific texts.

2015-today [SESI Middle and High School](#)

English Teacher: Teaches English and Anglo-saxon culture, plan classes, prepare lessons and tests.

Other experiences: _____

2016-today



[Volunteer at TWB-Translators Without Borders](#) -

Translates texts on Medicine, International relations and for Social causes.

2015-today

[Volunteer Translator at TED](#) - Technology, Entertainment and Design, OTP - Open Translation Project. Translates and subtitles videos on different fields of expertise.

Profile and Qualifications: _____

- ★ Native Language: Brazilian Portuguese.
- ★ **ProZ** full member: [profile](#).
- ★ 6+ years of experience in translation.
- ★ Fluent: English, Spanish, French.
- ★ I lived in the U.S. for 2 and a half years and in Barcelona for 6 months to work and learn languages.
- ★ General translations: Medicine, Technical handbooks, Scientific papers, Literature, Legal, Engineering.
- ★ Rates: US\$/€ 0.04 per word for translation / US\$/€ 0.03 per word for proofreading
- ★ **Subtitling: For TED and freelance clients**
- ★ Rates: US\$/€ 3.50 Subtitling with script without time codes provided / US\$/€ 5.00 subtitling with script with time codes provided.

Guarantees: _____

- ★ On time deliveries
- ★ Accurate, proofread, professional translation service
- ★ 3000 words per day
- ★ 24-hour turnaround

Technical Skills: _____

Able to work with Trados (SDL), [Subtitle Workshop](#), [Amara](#), Wordfast, MemoQ, SmartCat, Lilt, Office, iOS, Linux, file transfer from and to different sources, cloud computing, database administration, machine and human translation. I also work with proofreading, subtitling, edition and text reviewing.

Personal Skills: _____

Responsive translator, team player, self-taught person, interpersonal communicator, vigorous ongoing learner and hands on technology worker.

Mother tongue Portuguese

Other language	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Spanish	C1	C1	C1	C2	C2
French	C1	C1	C1	C2	C2

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Get to know me better: _____

[LinkedIn](#) - [Tumblr](#) - [CV Lattes](#) - [Facebook](#) - [Twitter](#) - [TED](#)